







### Русский

Во избежание ошибок читайте инструкцию!

- Начните работу с определения центра полотна. Совместите его с центром вышивки, указанным на цветной схеме (S) стрелками.
- Цвета значков (T1) на схеме (S) не соответствуют цвету ниток: они подобраны для удобства пользования схемой.
- **ВНИМАНИЕ!** В модели используются комбинированные цвета ({}).
- **Вышивка выполняется** (смотри цветную таблицу T1):
  - × – крестом в 2 нитки (T2) A – значок на схеме
  - × – крестом в 1 нитку (T2) B – техника вышивки
  - – полукрестом в 2 нитки (T3) C – Не ниток на плетке
  - – полукрестом в 1 нитку (T3) D – количество нитей
  - – стежком в 1 нитку
- Работа выглядит красиво, если верхние стежки крестиков наклонены в одну сторону (T2).
- Удобно использовать прямоугольные пальцы.
- Избегайте узелков. В начале работы закрепляйте нить с помощью нескольких стежков, которые впоследствии будут закрыты вышивкой. В дальнейшем для закрепления прячьте концы ниток под стежками изнанки (T4).
- Готовую вышивку прогладите с изнанки.
- Размер готовой работы может отличаться от указанного в буклете из-за особенностей материалов.
- Рекомендуем подобрать раму после окончания работы.

### English

Please read the manual to avoid mistakes!

- First it is advisable to find the center of the canvas. Combine it with the design center, shown by arrows on the chart (S).
- The colors of chart (S) signs (T1) do not exactly correspond to the thread colors, they are chosen to make the chart more readable.
- **ATTENTION!** Combined colors are used in this model ({}).
- **The work is made** (see the colored table T1):
  - × – with 2-strand cross-stitch (T2) A – sign on the scheme
  - × – with 1-strand cross-stitch (T2) B – embroidery technique
  - – with 2-strand half cross-stitch (T3) C – No of threads on the braid
  - – with 1-strand half cross-stitch (T3) D – number of threads
  - – with 1-strand stitch
- The work will look good if all upper stitches are inclined in one direction (T2).
- Use a square embroidery hoop.
- Try to avoid making knots. At the beginning of the work fasten the thread with several stitches that will be covered by embroidery later. During the thread fasten the thread by hiding the thread end under the stitches of the reverse side (T4).
- When finished iron the reverse side of the design.
- The size of the finished work may differ from the size mentioned in the booklet due to material characteristics. It is recommended to match a frame at the end of embroidering.

### Deutsch

Um Versehen zu vermeiden lesen Sie die Anleitung!

- Beginnen Sie die Arbeit mit der Bestimmung des Zentrums des Leinens. Vereinen Sie ihn mit dem Zentrum der Stickerei, die auf dem Schema (S) von den Zeigern gezeigt ist.
- Die Farbe der Zeichen (T1) auf dem Schema (S) entsprechen nicht den Fadenfarben, sie sind ausgewählt um die Benutzung des Schemas bequem zu machen.
- **ACHTUNG!** Das Modell verwendet kombinierte Farben ({}).
- **Die Stickerei wird erfüllt** (siehe die Farbtabelle T1):
  - × – mit Zweifädiger Kreuzstich (T2) A – Symbol auf der Zeichnung
  - × – mit Einfädiger Kreuzstich (T2) B – Stichtechnik
  - – mit Zweifädiger halber Kreuzstich (T3) C – Nummer der Fäden auf der Stickerei
  - – mit Einfädiger halber Kreuzstich (T3) D – Anzahl der Fäden
  - – mit Einfädiger Steppstich
- Ihre Stickerei wird schöner aussehen, wenn Sie alle oberen Stiche auf der rechten Seite schräg stecken (T2).
- Es ist bequem einen rechteckigen Stickrahmen zu benutzen.
- Vermeiden Sie es, Knoten zu machen. Befestigen Sie den Faden mit Hilfe einiger Steppstiche, die am Ende von der Stickerei geschlossen sein werden. Im folgenden Schieben Sie das Fadendeckel hinter einige Stiche auf der Rückseite (T4).
- Nachdem Sie mit der Stickerei fertig sind sollten Sie diese auf links bügeln.
- Aufgrund von Dichteunterschieden im Stoff können die Endmaße von den auf dem Cover angegebenen Maßen abweichen. Wir empfehlen Ihnen die fertige Arbeit einzurahmen.

### Français

Pour ne pas faire des fautes lisez le manuel!

- Commencez la broderie par la définition du centre de la toile. Faites le coïncider au centre de la broderie qui est marqué sur le schéma (S) par des flèches.
- La couleur des signes (T1) sur le schéma (S) ne correspondent pas à la couleur des fils, elles sont assorties pour la commodité d'utilisation du schéma.
- **ATTENTION!** On utilise dans le modèle les couleurs mixtes ({}).
- **On exécute la broderie** (voir tableau en couleur T1):
  - × – avec point de croix en 2 fils (T2) A – signe sur le schéma
  - × – avec point de croix en 1 fil (T2) B – technique de la broderie
  - – avec point de Gobelins en 2 fils (T3) C – Ne des fils sur la filière
  - – avec point de Gobelins en 1 fil (T3) D – quantité de fils
  - – avec point en 1 fil
- La pièce a un bon aspect si les points supérieurs des points de croix sont placés dans la même direction (T2).
- Il est commode d'utiliser le métier rectangulaire.
- Evitez des nœuds. Au début du travail fixez les fils avec quelques points qui seront cachés ensuite sous la broderie. Ensuite pour les fixer cachez leurs bouts sous les points de l'envers (T4).
- Repassez l'envers de la broderie finie.
- La taille de la pièce finie peut différer de celle qui est indiquée dans la plaquette, cela est lié aux spécificités des matériaux.
- On conseille d'associer le cadre après la fin du travail.

### Espanol

¡Lea la instrucción atentamente para evitar faltas!

- Debe empezar el trabajo con encontrar el centro de la tela. Después hay que unirlo con el centro del bordado, indicado con flechitas en el esquema (S).
- Colores de señales (T1) en el esquema (S) no corresponden al color de hilos, es sólo para hacer más cómodo el trabajo con el esquema.
- **¡ATENCIÓN!** En el modelo se utilizan los colores combinados ({}).
- **El bordado se hace** (mira la tabla de colores T1):
  - × – con punto cruz con 2 hilos (T2) A – signo en el esquema
  - × – con punto cruz con 1 hilo (T2) B – técnica del bordado
  - – con medio punto con 2 hilos (T3) C – No de hilos en la tabla
  - – con medio punto con 1 hilo (T3) D – número de hilos
  - – con punto con 1 hilo
- La obra es linda si el punto cruz de arriba se inclinan en la misma dirección (T2).
- Es cómodo usar un bastidor rectangular.
- Evite nudos. En el principio del trabajo fije el hilo con varios puntos, que más tarde se esconden bajo el bordado. En adelante, para fijar hay que ocultar las puntas de los hilos debajo de los puntos del revés (T4).
- Planche del revés el bordado hecho.
- El tamaño de la labranza hecha puede diferir de lo indicado en el boceto por causa de particularidades de materiales. Se recomienda escoger el cuadro después del término de trabajo.

### Italiano

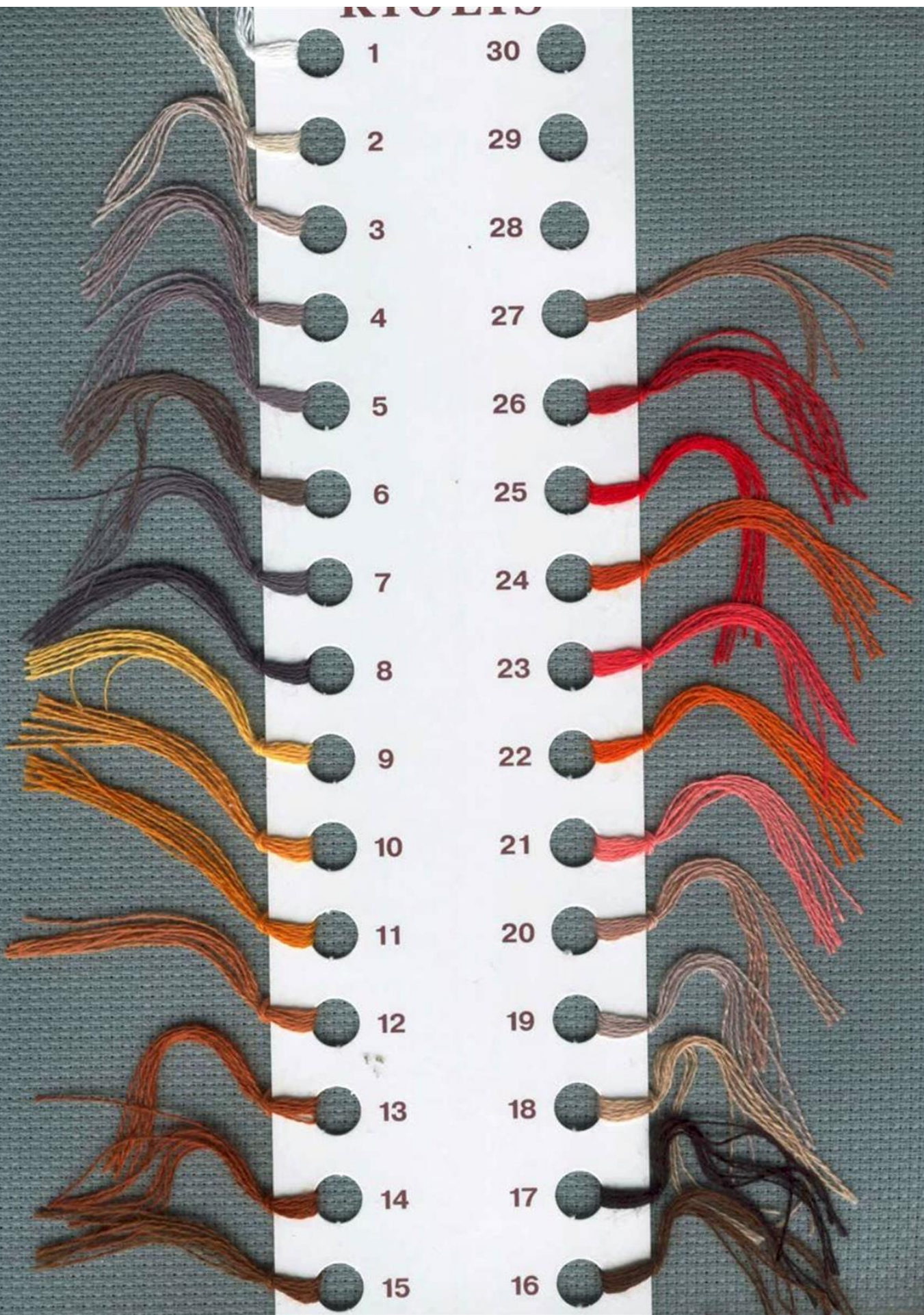
Onde evitare gli errori chiediamo leggere le istruzioni!

- Iniziare il lavoro dalla definizione del centro della tela. Farlo collimare con il centro del ricamo, indicato sullo schema (S) dalle frecce.
- Colori di segni (T1) sullo schema (S) non corrispondono al colore di fili, sono prescelti per la comodità di utilizzo dello schema.
- **ATTENZIONE!** Sul modello vanno utilizzati i colori combinati ({}).
- **Il ricamo va fatto** (vedi la tabella a colori T1):
  - × – a punto croce con 2 fili (T2) A – segno sullo schema
  - × – a punto croce con 1 filo (T2) B – tecnica di ricamo
  - – a mezzopunto con 2 fili (T3) C – Ne del filo sulla filiera
  - – a mezzopunto con 1 filo (T3) D – numero dei fili
  - – a punto con 1 filo
- Il lavoro risulta bello se i punti superiori dei punti a croce sono rivolti tutti nella stessa direzione (T2).
- È comodo di utilizzare il telaio rettangolare.
- Evitare i nodi. Al inizio del lavoro il filo va fissato con alcuni punti che in seguito saranno coperti con il ricamo. In seguito, per affrancare i fili nascondere le estremità sotto i punti del retro (T4).
- Stirare il ricamo finito dal rovescio.
- Le dimensioni finali del lavoro possono differire da quelle indicate nell'opuscolo, a causa della peculiarità dei materiali. Si consiglia di scegliere la cornice quando il lavoro è finito.

Производитель: ООО «РИОЛС», г. Москва  
http://www.riols.ru  
e-mail: web@riols.ru  
Produced by RIOLS Ltd., Moscow, Russia  
http://www.riols.com  
e-mail: web@riols.com  
© 2014 «РИОЛС»



ROLLS



1

30

2

29

3

28

4

27

5

26

6

25

7

24

8

23

9

22

10

21

11

20

12

19

13

18

14

17

15

16